

I. EINSAMKEIT SOLITUDE

JOHANN-WOLFGANG VON GOETHE

Adaptation française de
P.-O. FERROUD

PIERRE-OCTAVE FERROUD

CHANT

Allegretto con grazia

p

Die ihr Fel . sen und Bäu . me be .
Se . cou . ra . bles et dou . ces a -

PIANO

p flessibile

poco cresc.

.wohnt, o heil . sa . me Nym . phen,
.mies, o nym . phes syl . ves . tres,

dim.

Ge . bet jeg . lichem
Ex . au . cez les —

gern, ————— was er im stil - len be - gehrt! ———
vœux ————— que cha - cun forme en se - cret! ———

mf

(b)

p

Schaf - . . .
Sou - . . .

p

poco cresc.

. . fet dem Trauri - gen Trost, ——— dem — Zwei - fel - haf - ten Be -
. . ri - ez à — qui pleu - re, con - seil - lez ce - lui qui —

poco cresc.

3

-leh - rung, Und dem Lie - ben - den gönnt, dass ihm be - geg - ne sein
dou - te, Que, par vous, l'a - mou - reux ren - contre en - fin son bon -

Glück! — Denn euch
.heur! — Car les

ga - ben die Göt - ter, was sie den Menschen ver - sag - ten,
dieux vous don - nè - rent ce qu'ils re - fu - sent aux hom - mes:

Jeg - li - chem, der
 Con - so - lex qui

euch vertraut, tröst - lich und hilf - reich
 se fie à vous, prê - tez - lui votre ai - de
Poch. rit. -

zu sein.
 bien - fai - san - te. // **a Tempo**

Rit. molto. -
mf *mf* *quasi f*

II. ERSTER VERLUST PREMIER CHAGRIN

CHANT

mf

Grave

Ach, — wer bringt die schönen Tage, Je ne Ta-ge der
 Ah! — qui me ren-dra les jours, les beaux jours du

PIANO

mf

ers - ten Lie - be, Ach, — wer bringt — nur ei - ne —
 pre - mier a - mour, — Ah! — qui de — ce temps heu -

Stun - de Je - ner hol - den — Zeit — zu - rück!
 - reux — me ren - dra — même une heu — rel

The musical score is written in 4/4 time with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The vocal line is marked 'Grave' and 'mf'. The piano accompaniment is also marked 'mf'. The lyrics are in German and French, with the French version being a translation of the German. The score consists of three systems, each with a vocal line and a piano accompaniment line. The piano accompaniment features a steady bass line and a more active treble line with some melodic motifs.

p

Ein-sam nähr' ich mei-ne
So-li-tai-re, je ron-ge ma

p

mf

Wunde, Und mit stets-er-neuter Kla-ge Traur'ich ums ver-lor-ne
pei-ne Et je dé-lore, in-con-so-la-ble, la per-te de mon bon-

mf

Glück.
-heur.

p

dim.

Poch. rit.

(b)

// a Tempo

pp — *p*

Ach, wer bringt die schö-nen Ta-ge,
 Ah! quand re-vien-dront les bel-les heu-res

Je ne hol-de Zeit zu-rück! —
 De cet heu-reux temps pour moi? —

mf *p*

Poco a poco rall. sin al fine

III. BEISPIEL

EXEMPLE

CHANT

PIANO

Allegro scherzando, ma moderato

f *sf*

mf gaio

Wenn ich 'mal un - ge - dul - dig wer - de,
 Quand un ac - cès d'humeur me guet - te,

Poco meno mosso

mf

Denk' ich
 Je song'

// Rit. // Tempo

p

p

an die Ge...
à la pa...

mf

.duld der Er...
tienc' d'la ter...

poco sf

Die, wie man sagt, sich täg...
Qui, comme on dit, cha...

p

poco sf *poco sf* *p*

und jähr... Bin
et d'an... Et

espressivo assai

ich denn für was and - res da?
 moi, suis-j' là pour au - tre chos'?

poco *a*

poco *cresc.* *f*

Ich fol - ge der lie - ben Frau Ma - ma.
 J'nai qu'à sui - vre l'ex - empl' de cet - te bonn' mè - re.

f *sf* *mf amabile* *poco sf* **a Tempo 1°**

leggiero

Paris, Juillet 1932.